

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 188



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 53

13 lipca 2010

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
-------------------------	-------------	--------

II *Komunikaty*

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2010/C 188/01	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5899 – Warburg Pincus/Silver Lake/Interactive Data Corporation) ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV *Informacje*

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2010/C 188/02	Kursy walutowe euro	2
---------------	---------------------------	---

PL

Cena:
3 EUR

(¹) Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Trybunał Obrachunkowy

2010/C 188/03	Sprawozdanie specjalne nr 2/2010 pt. „Skuteczność programów wsparcia projektów infrastruktury i rozwoju nowych infrastruktur w ramach szóstego programu ramowego w dziedzinie badań naukowych”	3
---------------	--	---

V **Ogłoszenia**

POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

Europejskie Biuro Doboru Kadr (EPSO)

2010/C 188/04	Ogłoszenie o konkursach otwartych	4
---------------	---	---

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ WSPÓLNEJ POLITYKI HANDLOWEJ

Komisja Europejska

2010/C 188/05	Zawiadomienie o wszczęciu przeglądu wygaśnięcia środków antydumpingowych stosowanych względem przywozu rowerów pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej	5
2010/C 188/06	Zawiadomienie o wygaśnięciu niektórych środków antydumpingowych	10

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja Europejska

2010/C 188/07	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	11
2010/C 188/08	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	12



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na wewnętrznej tylnej stronie okładki)

II

*(Komunikaty)*KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5899 – Warburg Pincus/Silver Lake/Interactive Data Corporation)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 188/01)

W dniu 2 lipca 2010 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32010M5899. Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

12 lipca 2010 r.

(2010/C 188/02)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2572	AUD	Dolar australijski	1,4398
JPY	Jen	111,35	CAD	Dolar kanadyjski	1,2986
DKK	Korona duńska	7,4552	HKD	Dolar hong kong	9,7748
GBP	Funt szterling	0,83630	NZD	Dolar nowozelandzki	1,7727
SEK	Korona szwedzka	9,4560	SGD	Dolar singapurski	1,7380
CHF	Frank szwajcarski	1,3349	KRW	Won	1 512,74
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	9,5799
NOK	Korona norweska	8,0160	CNY	Yuan renminbi	8,5126
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2158
CZK	Korona czeska	25,325	IDR	Rupia indonezyjska	11 382,66
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,0281
HUF	Forint węgierski	278,91	PHP	Peso filipińskie	58,178
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	38,7665
LVL	Łat łotewski	0,7087	THB	Bat tajlandzki	40,702
PLN	Złoty polski	4,0770	BRL	Real	2,2142
RON	Lej rumuński	4,2460	MXN	Peso meksykańskie	16,0557
TRY	Lir turecki	1,9582	INR	Rupia indyjska	58,8505

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

Sprawozdanie specjalne nr 2/2010 pt. „Skuteczność programów wsparcia projektów infrastruktur i rozwoju nowych infrastruktur w ramach szóstego programu ramowego w dziedzinie badań naukowych”

(2010/C 188/03)

Europejski Trybunał Obrachunkowy zawiadamia o publikacji swojego sprawozdania specjalnego nr 2/2010 pt. „Skuteczność programów wsparcia projektów infrastruktur i rozwoju nowych infrastruktur w ramach szóstego programu ramowego w dziedzinie badań naukowych”.

Sprawozdanie to dostępne jest na stronie internetowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego: <http://www.eca.europa.eu>, gdzie można zapoznać się z jego treścią lub pobrać je w formie pliku.

Aby bezpłatnie otrzymać sprawozdanie w wersji papierowej, należy zwrócić się do Trybunału Obrachunkowego, pisząc na adres:

European Court of Auditors
Communication and Reports Unit
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
E-mail: euraud@eca.europa.eu

lub wypełnić elektroniczny formularz zamówienia dostępny na stronie EU-Bookshop.

V

(Ogłoszenia)

POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

EUROPEJSKIE BIURO DOBORU KADR (EPSO)

OGŁOSZENIE O KONKURSACH OTWARTYCH

(2010/C 188/04)

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO) organizuje następujące konkursy otwarte:

- EPSO/AD/183/10 – Tłumacze pisemni języka duńskiego (DA)
- EPSO/AD/184/10 – Tłumacze pisemni języka niemieckiego (DE)
- EPSO/AD/185/10 – Tłumacze pisemni języka angielskiego (EN)
- EPSO/AD/186/10 – Tłumacze pisemni języka francuskiego (FR)
- EPSO/AD/187/10 – Tłumacze pisemni języka słoweńskiego (SL)

Ogłoszenie o konkursie publikowane jest w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C 188 A z dnia 13 lipca 2010 r. wyłącznie w językach duńskim, niemieckim, angielskim, francuskim i słoweńskim.

Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie internetowej EPSO: <http://eu-careers.eu>

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ WSPÓLNEJ POLITYKI HANDLOWEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Zawiadomienie o wszczęciu przeglądu wygaśnięcia środków antydumpingowych stosowanych względem przywozu rowerów pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej

(2010/C 188/05)

Po opublikowaniu zawiadomienia o zbliżającym się wygaśnięciu⁽¹⁾ środków antydumpingowych obowiązujących względem przywozu rowerów pochodzących między innymi z Chińskiej Republiki Ludowej („państwo, którego dotyczy postępowanie”), Komisja otrzymała wniosek o dokonanie przeglądu tych środków, zgodnie z art. 11 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 1225/2009 w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej⁽²⁾ („rozporządzenie podstawowe”).

1. Wniosek o dokonanie przeglądu

Wniosek został złożony w dniu 13 kwietnia 2010 r. przez Europejskie Stowarzyszenie Producentów Rowerów („wnioskodawca”) w imieniu producentów reprezentujących znaczącą część, w tym przypadku powyżej 25 %, ogólnej produkcji unijnej rowerów.

2. Produkt

Produktem objętym przeglądem są rowery dwukołowe i inne rowery (w tym trzykołowe wózki-rowery dostawcze, jednak z wyłączeniem rowerów jednokołowych), bezsilnikowe, pochodzące z Chińskiej Republiki Ludowej („produkt objęty postępowaniem”), obecnie objęte kodami CN ex 8712 00 10, 8712 00 30 i ex 8712 00 80.

3. Obowiązujące środki

Obecnie obowiązującymi środkami są ostateczne cła antydumpingowe nałożone rozporządzeniem Rady (WE) nr 1524/2000⁽³⁾, ostatnio zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1095/2005⁽⁴⁾.

4. Podstawy dokonania przeglądu

W uzasadnieniu wniosku podano, że w związku z wygaśnięciem środków istnieje prawdopodobieństwo kontynuacji dumpingu i ponownego zaistnienia szkody dla przemysłu unijnego.

Biorąc pod uwagę przepisy art. 2 ust. 7 rozporządzenia podstawowego, wnioskodawca ustalił wartość normalną dla producentów eksportujących z Chińskiej Republiki Ludowej na

podstawie cen sprzedaży w odpowiednim państwie o gospodarce rynkowej, który jest wskazany w pkt 5.1 lit. d) niniejszego zawiadomienia. Zarzut kontynuacji dumpingu jest oparty na porównaniu wartości normalnej, jak wskazano w poprzednim zdaniu, z cenami eksportowymi produktu objętego postępowaniem sprzedawanego na wywóz do Unii Europejskiej.

Obliczony na tej podstawie margines dumpingu jest znaczny.

Wnioskodawca zwraca również uwagę na możliwość ponownienia dumpingu wyrządzającego szkodę. W tym zakresie wnioskodawca przedstawia dowody, iż w przypadku zniesienia środków, obecny poziom przywozu produktu objętego postępowaniem prawdopodobnie wzrośnie ze względu na potencjał zakładów produkcyjnych, którym dysponują producenci eksportujący w państwie, którego dotyczy postępowanie.

Ponadto wnioskodawca twierdzi, iż usunięcie szkody jest wynikiem głównie obowiązywania środków oraz, iż jakiegokolwiek ponowne wystąpienie znacznego przywozu po cenach dumpingowych z państwa, którego dotyczy postępowanie, prawdopodobnie doprowadziłyby, w przypadku wygaśnięcia środków, do ponownego wyrządzenia szkody przemysłowi unijnemu.

5. Procedura

Po konsultacji z Komitetem Doradczym i ustaleniu, że istnieją wystarczające dowody do wszczęcia przeglądu wygaśnięcia środków, Komisja niniejszym wszczyna przegląd zgodnie z art. 11 ust. 2 rozporządzenia podstawowego.

5.1. Procedura dotycząca określenia prawdopodobieństwa wystąpienia dumpingu i szkody

W toku dochodzenia zostanie ustalone, czy wygaśnięcie środków może doprowadzić do kontynuacji dumpingu i ponownego zaistnienia szkody.

a) Kontrola wrywkowa

Ze względu na dużą liczbę stron uczestniczących w postępowaniu Komisja może podjąć decyzję o zastosowaniu kontroli wrywkowej, zgodnie z art. 17 rozporządzenia podstawowego.

⁽¹⁾ Dz.U. C 70 z 19.3.2010, s. 28.

⁽²⁾ Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 51.

⁽³⁾ Dz.U. L 175 z 14.7.2000, s. 39.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 183 z 14.7.2005, s. 1.

(i) Kontrola wyrywkowa eksporterów/producentów w Chińskiej Republice Ludowej

Aby umożliwić Komisji podjęcie decyzji co do konieczności dokonania kontroli wyrywkowej i, jeżeli konieczność taka zostanie stwierdzona, aby umożliwić dobór próby, wszyscy eksporterzy/producenti lub przedstawiciele działający w ich imieniu są niniejszym proszeni o zgłoszenie się do Komisji i dostarczenie, w terminie określonym w pkt 6 lit. b) ppkt (i) i w formie wskazanej w pkt 7, następujących informacji na temat ich przedsiębiorstwa lub przedsiębiorstw:

- nazwa, adres, adres e-mail, numer telefonu i faksu oraz dane osoby wyznaczonej do kontaktów,
- obroty w walucie lokalnej, oraz wielkość sprzedaży produktu objętego postępowaniem na wywóz do Unii w sztukach, w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r., w odniesieniu do każdego z 27 państw członkowskich⁽⁵⁾ w ujęciu osobnym i łącznym,
- obroty w walucie lokalnej, oraz wielkość sprzedaży produktu objętego postępowaniem na rynku krajowym w sztukach, w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r.,
- obroty w walucie lokalnej, oraz wielkość sprzedaży na wywóz do innych państw trzecich produktu objętego postępowaniem w sztukach, w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r.,
- dokładne określenie działalności przedsiębiorstwa w skali światowej w odniesieniu do produktu objętego postępowaniem,
- nazwy i dokładne określenie rodzaju działalności wszystkich przedsiębiorstw powiązanych⁽⁶⁾ uczestniczących w produkcji lub sprzedaży (przeznaczonej na wywóz lub krajowej) produktu objętego postępowaniem,
- wszelkie inne istotne informacje, które mogłyby pomóc Komisji w doborze próby.

Poprzez przekazanie wyżej wspomnianych informacji przedsiębiorstwo wyraża zgodę na ewentualne włączenie go do próby. Jeżeli przedsiębiorstwo zostanie włączone do próby, będzie to dla niego oznaczać konieczność udzielenia odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu oraz wyrażenie zgody na przeprowadzenie dochodzenia na miejscu w zakresie udzielonych odpowiedzi. W przypadku gdy przedsiębiorstwo nie wyrazi zgody na ewentualne włączenie go do próby, zostanie uznane za podmiot niewspółpracujący w dochodzeniu. Konsekwencje braku współpracy określono w pkt 8 poniżej.

⁽⁵⁾ 27 państw członkowskich Unii Europejskiej: Austria, Belgia, Bułgaria, Cypr, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Grecja, Hiszpania, Irlandia, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Malta, Niemcy, Polska, Portugalia, Republika Czeska, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Szwecja, Węgry, Włochy i Zjednoczone Królestwo.

⁽⁶⁾ W celu uzyskania objaśnień dotyczących pojęcia przedsiębiorstw powiązanych należy odnieść się do art. 143 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 ustanawiającego przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celný (Dz.U. L 253 z 11.10.1993, s. 1).

Ponadto w celu uzyskania informacji uznanych za niezbędne dla doboru próby eksporterów/producentów, Komisja skontaktuje się z władzami Chińskiej Republiki Ludowej i wszystkimi znanymi sobie zrzeszeniami eksporterów/producentów.

(ii) Kontrola wyrywkowa importerów

Aby umożliwić Komisji podjęcie decyzji o kontroli wyrywkowej, a jeżeli konieczność taka zostanie stwierdzona, aby umożliwić dobór próby, wszyscy importerzy lub przedstawiciele działający w ich imieniu są niniejszym proszeni o zgłoszenie się do Komisji i dostarczenie, w terminie ustalonym w pkt 6 lit. b) ppkt (i) i w formie wskazanej w pkt 7, następujących informacji na temat swojego przedsiębiorstwa lub przedsiębiorstw:

- nazwa, adres, adres e-mail, numer telefonu i faksu oraz dane osoby wyznaczonej do kontaktów,
- dokładne określenie działalności przedsiębiorstwa w odniesieniu do produktu objętego postępowaniem,
- całkowite obroty w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r.
- wielkość w sztukach i wartość w euro przywozu do Unii i odsprzedaży dokonanej na rynku unijnym w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r. w odniesieniu do przywożonego produktu objętego postępowaniem pochodzącego z Chińskiej Republiki Ludowej,
- nazwy i dokładne określenie działalności wszystkich przedsiębiorstw powiązanych⁽⁷⁾ uczestniczących w produkcji lub sprzedaży produktu objętego postępowaniem,
- wszelkie inne istotne informacje, które mogłyby pomóc Komisji w doborze próby.

Poprzez przekazanie wyżej wspomnianych informacji przedsiębiorstwo wyraża zgodę na ewentualne włączenie go do próby. Jeżeli przedsiębiorstwo zostanie włączone do próby, będzie to dla niego oznaczać konieczność udzielenia odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu oraz wyrażenie zgody na przeprowadzenie dochodzenia na miejscu w zakresie udzielonych odpowiedzi. W przypadku gdy przedsiębiorstwo nie wyrazi zgody na ewentualne włączenie go do próby, zostanie uznane za podmiot niewspółpracujący w dochodzeniu. Konsekwencje braku współpracy określono w pkt 8 poniżej.

Ponadto, w celu otrzymania informacji uznanych za niezbędne dla doboru próby importerów, Komisja skontaktuje się ze wszystkimi znanymi jej zrzeszeniami importerów.

⁽⁷⁾ Zob. przypis 6.

(iii) Kontrola wyrywkowa producentów unijnych

Biorąc pod uwagę dużą liczbę producentów unijnych popierających wnioski, Komisja zamierza zastosować kontrolę wyrywkową do zbadania szkody dla przemysłu unijnego.

Aby umożliwić Komisji podjęcie decyzji co do konieczności dokonania kontroli wyrywkowej i, jeżeli konieczność taka zostanie stwierdzona, aby umożliwić dobór próby, wszyscy producenci unijni lub przedstawiciele działający w ich imieniu są niniejszym proszeni o zgłoszenie się do Komisji i dostarczenie, w terminie ustalonym w pkt 6 lit. b) ppkt (i) i w formie wskazanej w pkt 7, następujących informacji na temat swojego przedsiębiorstwa lub przedsiębiorstw:

- nazwa, adres, adres e-mail, numer telefonu i faksu oraz dane osoby wyznaczonej do kontaktów,
- dokładne określenie działalności przedsiębiorstwa w skali światowej w odniesieniu do produktu podobnego,
- wartość w euro sprzedaży produktu podobnego dokonanej na rynku unijnym w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r.,
- wielkość w sztukach sprzedaży produktu podobnego dokonanej na rynku unijnym w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r.,
- wielkość produkcji produktu objętego postępowaniem w tonach, w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r.,
- wielkość przywozu do Unii w sztukach produktu objętego postępowaniem wyprodukowanego w Chińskiej Republice Ludowej w okresie od dnia 1 kwietnia 2009 r. do dnia 31 marca 2010 r., jeżeli ma zastosowanie,
- nazwy i dokładne określenie działalności wszystkich przedsiębiorstw powiązanych⁽⁸⁾ uczestniczących w produkcji lub sprzedaży produktu podobnego (wyprodukowanego w Unii) oraz produktu objętego postępowaniem (wyprodukowanego w Chińskiej Republice Ludowej),
- wszelkie inne istotne informacje, które mogłyby pomóc Komisji w doborze próby.

O ile któraś z tych informacji została już przekazana służbom ochrony handlu Komisji Europejskiej, przedsiębiorstwa nie muszą przedkładać jej ponownie. Poprzez zgłoszenie się i przekazanie wyżej wspomnianych informacji przedsiębiorstwo wyraża zgodę na ewentualne włączenie go do próby. Jeżeli przedsiębiorstwo zostanie włączone do próby, będzie to dla niego oznaczać konieczność wypełnienia kwestionariusza oraz wyrażenie zgody na przeprowadzenie wizyty na terenie przedsię-

biorstwa w zakresie udzielonych odpowiedzi („weryfikacja na miejscu”). W przypadku gdy przedsiębiorstwo nie wyrazi zgody na ewentualne włączenie go do próby, zostanie uznane za podmiot niewspółpracujący w dochodzeniu. Ustalenia Komisji dotyczące niewspółpracujących producentów unijnych opierają się na dostępnych faktach, a ich wynik może być dla takiej strony mniej korzystny niż w przypadku, gdyby strona ta współpracowała.

Ponadto, w celu otrzymania informacji uznanych za niezbędne dla doboru próby producentów unijnych, Komisja skontaktuje się ze wszystkimi znanymi zrzeczeniami producentów unijnych.

(iv) Ostateczny dobór próby

Wszystkie zainteresowane strony pragnące przedstawić jakiegokolwiek istotne informacje dotyczące doboru próby zobowiązane są uczynić to w terminie ustalonym w pkt 6 lit. b) ppkt (ii).

Komisja zamierza dokonać ostatecznego doboru próby po konsultacji z zainteresowanymi stronami, które wyraziły gotowość włączenia ich do próby.

Przedsiębiorstwa włączone do próby muszą udzielić odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu w terminie ustalonym w pkt 6 lit. b) ppkt (iii) niniejszego zawiadomienia i muszą współpracować w trakcie dochodzenia.

W przypadku braku wystarczającej współpracy Komisja może oprzeć swoje ustalenia, zgodnie z art. 17 ust. 4 i art. 18 rozporządzenia podstawowego, na dostępnych faktach. Ustalenia oparte na dostępnych faktach mogą być mniej korzystne dla zainteresowanej strony, zgodnie z wyjaśnieniami w pkt 8.

b) Kwestionariusze

W celu uzyskania informacji uznanych za niezbędne dla dochodzenia, Komisja prześle kwestionariusze do producentów przemysłu unijnego objętych próbą oraz do wszystkich znanych jej zrzeczeń producentów w Unii, do eksporterów/producentów w Chińskiej Republice Ludowej objętych próbą, do wszystkich znanych jej zrzeczeń eksporterów/producentów, do importerów objętych próbą, do wszystkich znanych jej zrzeczeń importerów oraz do władz państwa, którego dotyczy postępowanie.

c) Gromadzenie informacji i przeprowadzanie przesłuchań

Wszystkie zainteresowane strony niniejszym wzywa się do przedstawienia swoich opinii, a także informacji innych niż odpowiedzi udzielone na pytania zawarte w kwestionariuszu oraz do dostarczenia dowodów potwierdzających zgłaszane fakty. Wymienione informacje i dowody je potwierdzające powinny wpłynąć do Komisji w terminie określonym w pkt 6 lit. a) ppkt (ii).

⁽⁸⁾ Zob. przypis 6.

Ponadto Komisja może przesłuchać zainteresowane strony, pod warunkiem że wystąpiły one z wnioskiem o przesłuchanie, wskazując szczególne powody, dla których powinny zostać wysłuchane. Wniosek ten należy złożyć w terminie określonym w pkt 6 lit. a) ppkt (iii) niniejszego zawiadomienia.

d) *Wybór państwa o gospodarce rynkowej*

W poprzednim dochodzeniu Meksyk posłużył za odpowiednie państwo o gospodarce rynkowej do celów ustalenia wartości normalnej w odniesieniu do Chińskiej Republiki Ludowej. Komisja przewiduje ponowne wykorzystanie Meksyku do tego celu. Zainteresowane strony są niniejszym prośone o wypowiedzenie się na temat stosowności wyboru tego państwa w szczególnym terminie określonym w pkt 6 lit. c).

5.2. Procedura oceny interesu Unii

Zgodnie z art. 21 rozporządzenia podstawowego i w przypadku potwierdzenia prawdopodobieństwa kontynuacji dumpingu i ponownego zaistnienia szkody, ustalone zostanie, czy utrzymanie środków antidumpingowych nie będzie sprzeczne z interesem Unii. W związku z powyższym Komisja może przesłać kwestionariusze do znanych jej producentów unijnych, importerów i reprezentujących ich zrzeszeń, użytkowników i reprezentujących ich zrzeszeń, dostawców i reprezentujących ich zrzeszeń, oraz reprezentatywnych organizacji konsumentów. Wspomniane strony, w tym dotychczas nieznanne Komisji, mogą, w ogólnych terminach ustalonych w pkt 6 lit. a) ppkt (ii) niniejszego zawiadomienia, zgłosić się do Komisji i przekazać jej stosowne informacje, pod warunkiem że udowodnią istnienie obiektywnego związku między swoją działalnością a produktem objętym postępowaniem. Strony, które postąpiły zgodnie z wymogiem określonym w poprzednim zdaniu, mogą wystąpić z wnioskiem o przesłuchanie, wskazując szczególne powody, dla których powinny zostać wysłuchane, w terminie ustalonym w pkt 6 lit. a) ppkt (iii) niniejszego zawiadomienia. Należy zauważyć, iż każda informacja przedstawiona zgodnie z art. 21 zostanie uwzględniona wyłącznie wtedy, gdy będzie poparta udokumentowanymi informacjami w momencie jej przedstawienia.

6. Terminy

a) *Terminy ogólne*

- (i) Dla stron zwracających się z prośbą o przesłanie kwestionariusza

Wszystkie zainteresowane strony, które nie współpracowały podczas dochodzenia, w wyniku którego wprowadzono środki będące przedmiotem niniejszego przeglądu, powinny zwrócić się z prośbą o przesłanie kwestionariusza lub innych formularzy w jak najkrótszym terminie, lecz nie później niż 15 dni po opublikowaniu niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

- (ii) Dla stron zgłaszających się, udzielających odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i przedkładających inne informacje

Wszystkie zainteresowane strony, jeżeli ich wnioski mają być uwzględnione podczas dochodzenia, muszą

zgłosić się do Komisji, przedstawić swoje opinie i przedłożyć odpowiedź na pytania zawarte w kwestionariuszu lub przedstawić wszystkie inne informacje w terminie 37 dni od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, o ile nie wskazano inaczej. Należy zwrócić uwagę na fakt, iż korzystanie z większości praw proceduralnych ustanowionych w rozporządzeniu podstawowym jest uwarunkowane zgłoszeniem się przez stronę w wyżej wymienionym terminie.

Przedsiębiorstwa wybrane do próby muszą przedłożyć odpowiedź na pytania zawarte w kwestionariuszu w terminach wskazanych w pkt 6 lit. b) ppkt (iii).

(iii) *Przesłuchania*

Wszystkie zainteresowane strony mogą składać wnioski o przesłuchanie przez Komisję w takim samym terminie 37 dni.

b) *Szczególny termin w odniesieniu do kontroli wyrwykowych*

- (i) Informacje, o których mowa w pkt 5.1 lit. a) ppkt (i), (ii) i (iii), powinny wpłynąć do Komisji w terminie 15 dni od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, biorąc pod uwagę, iż Komisja zamierza przeprowadzić konsultacje na temat ostatecznego doboru próby z zainteresowanymi stronami, które wyraziły gotowość włączenia ich do próby, w terminie 21 dni od opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

- (ii) Wszystkie inne informacje istotne dla doboru próby, o których mowa w pkt 5.1 lit. a) ppkt (iv), muszą wpłynąć do Komisji w terminie 21 dni od opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

- (iii) O ile nie wskazano inaczej, kwestionariusze wypełnione przez strony objęte próbą muszą wpłynąć do Komisji w terminie 37 dni od daty powiadomienia ich o włączeniu do próby.

c) *Szczególny termin dotyczący wyboru państwa o gospodarce rynkowej*

Strony dochodzenia mogą chcieć wypowiedzieć się na temat stosowności wyboru Meksyku, który, jak wskazano w pkt 5.1 lit. d), ma posłużyć jako państwo o gospodarce rynkowej w celu ustalenia wartości normalnej w odniesieniu do Chińskiej Republiki Ludowej. Uwagi muszą wpłynąć do Komisji w terminie 10 dni od opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

7. Oświadczenia pisemne, odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i korespondencja

Wszelkie oświadczenia i wnioski przedkładane przez zainteresowane strony należy składać na piśmie (nie w formie elektronicznej, chyba, że ustalono inaczej); należy w nich wskazać nazwę, adres, adres e-mail, numery telefonu i faksu zainteresowanej strony. Wszelkie oświadczenia pisemne, łącznie z informacjami wymaganymi w niniejszym zawiadomieniu, odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i korespondencję dostarczaną przez zainteresowane strony na zasadzie poufności należy oznakować „Limited”⁽⁹⁾ oraz, zgodnie z art. 19 ust. 2 rozporządzenia podstawowego, dołączyć do nich wersję bez klauzuli poufności oznakowaną „Do wglądu zainteresowanych stron”.

Adres Komisji do celów korespondencji:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22956505

8. Brak współpracy

W przypadkach, w których zainteresowana strona odmawia dostępu do niezbędnych informacji, nie dostarcza ich w określonych terminach albo znacznie utrudnia dochodzenie, istnieje możliwość dokonania ustaleń, potwierdzających lub zaprzeczających, na podstawie dostępnych faktów, zgodnie z art. 18 rozporządzenia podstawowego.

W przypadku ustalenia, że zainteresowana strona dostarczyła nieprawdziwe lub wprowadzające w błąd informacje, informacje te nie są brane pod uwagę, a ustalenia mogą być dokonywane na podstawie dostępnych faktów, zgodnie z art. 18 rozporządzenia podstawowego. Jeżeli zainteresowana strona nie współpracuje lub współpracuje jedynie częściowo i ustalenia opierają się na dostępnych faktach, wynik może być mniej korzystny dla wymienionej strony niż w przypadku, gdyby strona ta współpracowała.

9. Harmonogram dochodzenia

Dochodzenie zostanie zamknięte, zgodnie z art. 11 ust. 5 rozporządzenia podstawowego, w terminie 15 miesięcy począwszy od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

10. Możliwość złożenia wniosku o dokonanie przeglądu na mocy art. 11 ust. 3 rozporządzenia podstawowego

Ponieważ niniejszy przegląd wygaśnięcia jest wszczynany zgodnie z przepisami art. 11 ust. 2 rozporządzenia podstawowego, wynikające z niego ustalenia nie będą prowadzić do zmiany poziomu obowiązujących środków, lecz do podjęcia decyzji o uchyleniu lub utrzymaniu środków zgodnie z art. 11 ust. 6 rozporządzenia podstawowego.

Jeżeli którakolwiek ze stron postępowania uzna, że przegląd poziomu środków w celu umożliwienia zmiany (tzn. podniesienia lub obniżenia) poziomu środków jest uzasadniony, to strona ta może złożyć wniosek o dokonanie przeglądu zgodnie z art. 11 ust. 3 rozporządzenia podstawowego.

Strony, które zamierzają złożyć wniosek o dokonanie takiego przeglądu, przeprowadzanego niezależnie od przeglądu wygaśnięcia, o którym mowa w niniejszym zawiadomieniu, mogą skontaktować się z Komisją, używając w tym celu podanego powyżej adresu.

11. Przetwarzanie danych osobowych

Należy zauważyć, iż wszelkie dane osobowe zgromadzone podczas niniejszego dochodzenia będą traktowane zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych⁽¹⁰⁾.

12. Rzecznik praw stron

Należy również zauważyć, że w przypadku napotkania przez zainteresowane strony problemów związanych z korzystaniem z prawa do obrony, strony te mogą wystąpić o interwencję urzędnika DG ds. Handlu pełniącego rolę rzecznika praw stron. Pośredniczy on w kontaktach między zainteresowanymi stronami i służbami Komisji, zapewniając, w stosownych przypadkach, mediację w kwestiach proceduralnych związanych z ochroną interesów stron podczas postępowania, w szczególności w odniesieniu do spraw dotyczących dostępu do akt, poufności, przedłużenia terminów oraz rozpatrywania pisemnych lub ustnych oświadczeń lub uwag. Dodatkowe informacje i dane kontaktowe zainteresowane strony mogą uzyskać na stronach internetowych rzecznika praw stron w DG ds. Handlu (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽⁹⁾ Oznacza to, że dokument przeznaczony jest jedynie do użytku wewnętrznego. Jest on chroniony zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji (Dz.U. L 145 z 31.5.2001, s. 43). Jest to dokument poufny zgodnie z art. 19 rozporządzenia podstawowego i art. 6 Porozumienia WTO o stosowaniu artykułu VI Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu 1994 (porozumienie antydumpingowe).

⁽¹⁰⁾ Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1.

Zawiadomienie o wygaśnięciu niektórych środków antidumpingowych

(2010/C 188/06)

W następstwie publikacji zawiadomienia o zbliżającym się wygaśnięciu środków⁽¹⁾, po której nie wpłynął żaden wniosek o dokonanie przeglądu, Komisja zawiadamia, że wymienione poniżej środki antidumpingowe wkrótce wygasną.

Niniejsze zawiadomienie publikuje się zgodnie z art. 11 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r.⁽²⁾ w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej.

Produkt	Kraj(-e) pochodzenia lub wywozu	Środki	Odnosny akt prawny	Data wygaśnięcia
Rowery	Wietnam	Cło antidumpingowe	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1095/2005 (Dz.U. L 183 z 14.7.2005, s. 1)	15.7.2010

⁽¹⁾ Dz.U. C 70 z 19.3.2010, s. 28.

⁽²⁾ Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 51.

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA EUROPEJSKA

Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 188/07)

1. W dniu 5 lipca 2010 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Carrefour S.A. („Carrefour”, Francja) i Marinopoulos Holding S.à r.l. („Marinopoulos”, Luksemburg), należące do grupy Marinopoulos, przejmują, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem CM Balkans B.V. („Balkan JV”, Niderlandy) w drodze odpowiednio zawarcia umowy oraz zakupu udziałów/akcji w nowo utworzonej spółce będącej wspólnym przedsiębiorcą.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku przedsiębiorstwa Carrefour: sprzedaż detaliczna artykułów spożywczych i niespożywczych we własnych lub opartych na zasadzie franczyzy sklepach spożywczych (hipermarketach, supermarketach, sklepach dyskontowych i sklepach lokalnych) w Europie, Ameryce Łacińskiej i Azji,
- w przypadku grupy Marinopoulos: sprzedaż detaliczna artykułów spożywczych i niespożywczych, produkcja kosmetyków i produktów farmaceutycznych, sprzedaż detaliczna odzieży, kosmetyków, produktów optycznych i kawy premium w szeregu państw w Europie, w tym w Grecji i na Cyprze,
- w przypadku przedsiębiorstwa Balkan JV: prowadzenie czterech supermarketów w Bułgarii oraz budowa hipermarketów i supermarketów pod marką Carrefour na Bałkanach, tj. w Bułgarii, Słowenii, Albanii, Bośni i Hercegowinie, Chorwacji, Byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii, Czarnogórze i Serbii.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

Zgłoszenie zamiaru koncentracji**(Sprawa COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 188/08)

1. W dniu 5 lipca 2010 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji. Zgodnie z art. 1 austriackiej ustawy o środkach zapewniających stabilność rynku finansowego, austriacki Federalny Minister Finansów przejął w imieniu Republiki Austrii, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, kontrolę nad całym przedsiębiorstwem Hypo Alpe Adria Bank International AG („HGAA”, Austria) w drodze zakupu akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

— w przypadku Federalnego Ministerstwa Finansów: stabilizacja systemu finansowego w Austrii,

— w przypadku HGAA: uniwersalne usługi bankowości detalicznej i korporacyjnej, usługi leasingowe.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

INNE AKTY

RADA

Zawiadomienie dla osób, grup i podmiotów umieszczonych w wykazie przewidzianym w art. 2 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2580/2001 w sprawie szczególnych środków restrykcyjnych skierowanych przeciwko niektórym osobom i podmiotom mających na celu zwalczanie terroryzmu

(zob. załącznik do rozporządzenia Rady (UE) nr 610/2010)

(2010/C 188/09)

Poniższa informacja skierowana jest do osób, grup i podmiotów wymienionych w rozporządzeniu Rady (UE) nr 610/2010 ⁽¹⁾.

Rada Unii Europejskiej ustaliła, że powody umieszczenia danych osób, grup i podmiotów w wyżej wspomnianym wykazie osób, grup i podmiotów podlegających środkom ograniczającym przewidzianym w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2580/2001 z dnia 27 grudnia 2001 r. w sprawie szczególnych środków restrykcyjnych skierowanych przeciwko niektórym osobom i podmiotom mających na celu zwalczanie terroryzmu ⁽²⁾ są wciąż zasadne. W związku z tym Rada postanowiła utrzymać w wykazie nazwiska tych osób oraz nazwy tych grup i podmiotów.

W rozporządzeniu (WE) nr 2580/2001 przewidziano, że wszystkie fundusze, inne aktywa finansowe i zasoby gospodarcze należące do zainteresowanych osób, grup i podmiotów zostaną zamrożone i że nie można im udostępnić, ani bezpośrednio, ani pośrednio, żadnych funduszy, innych aktywów finansowych i zasobów gospodarczych.

Zwraca się uwagę zainteresowanych osób, grup i podmiotów na możliwość złożenia wniosku do właściwych organów w odpowiednim państwie członkowskim lub w odpowiednich państwach członkowskich, wymienionych w załączniku do tego rozporządzenia, po to aby otrzymać upoważnienie do użycia zamrożonych funduszy w celu zaspokojenia podstawowych potrzeb lub dokonania określonych płatności zgodnie z art. 5 ust. 2 tego rozporządzenia. Aktualny wykaz właściwych organów jest dostępny na stronie internetowej pod następującym adresem:

http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm

Zainteresowane osoby, grupy lub podmioty mogą przesłać na poniższy adres wnioski o otrzymanie uzasadnienia Rady, zawierającego powody, dla których ich nazwiska lub nazwy zostały utrzymane w wyżej wspomnianym wykazie (chyba że uzasadnienie to zostało już im przekazane):

Council of the European Union
(Attn: CP 931 designations)
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Zainteresowane osoby, grupy i podmioty w każdym momencie mogą przesłać do Rady na wyżej wskazany adres wnioski, wraz z dokumentami uzupełniającymi, o ponowne rozważenie decyzji o umieszczeniu i utrzymaniu ich w wykazie. Wnioski takie będą rozpatrywane po ich wpływnięciu. W związku z tym zwraca

⁽¹⁾ Dz.U. L 178 z 13.7.2010, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 344 z 28.12.2001, s. 70.

się uwagę zainteresowanych osób, grup lub podmiotów na regularny przegląd wykazu, przeprowadzany przez Radę zgodnie z art. 1 ust. 6 wspólnego stanowiska 2001/931/WPZiB. Aby wnioski mogły zostać rozpatrzone podczas następnego przeglądu, powinny zostać złożone w terminie dwóch miesięcy od daty publikacji niniejszego zawiadomienia.

Zwraca się także uwagę zainteresowanych osób, grup i podmiotów na możliwość wniesienia skargi na rozporządzenie Rady do Trybunału Unii Europejskiej, zgodnie z warunkami określonymi w art. 263 ust. 4 i 6 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

KOMISJA EUROPEJSKA

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych.

(2010/C 188/10)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

JEDNOLITY DOKUMENT

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„ORAVSKÝ KORBÁČIK”

NR WE: SK-PGI-0005-0774-04.05.2009

ChOG (X) ChNP ()

1. Nazwa:

„Oravský korbáčik”

2. Państwo członkowskie lub kraj trzeci:

Republika Słowacka

3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:

3.1. Rodzaj produktu:

Klasa 1.3. – Sery

3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1.:

„Oravský korbáčik” to produkt z sera parzonego, wędzony lub niewędzony, w kształcie małego biczyka (po słowacku *korbáčik* – korbaczyk) o długości od 10 do 50 cm. Jest on wyrabiany przy użyciu tradycyjnej metody, zgodnie z którą sfermentowany, częściowo dojrzały ser w grudach jest parzony w gorącej wodzie, a następnie wyciągany w długie nitki, znane pod tradycyjną nazwą *vojky*, o grubości od 2 do 10 mm. Nitki te są następnie zaplatane na kształt małego biczyka.

Swoje charakterystyczne właściwości organoleptyczne ser ten zawdzięcza włóknistej konsystencji nitek wyciąganych z sera parzonego oraz specjalnemu kształtowi biczyka utworzonemu poprzez splatanie poszczególnych nitek.

Wędzony „Oravský korbáčik” różni się od niewędzonego głównie barwą i zapachem. Wędzony „Oravský korbáčik” jest barwy od żółtawej do złocisto-żółtej i posiada charakterystyczny zapach dymu oraz nieco (o 1 proc.) wyższą zawartość soli. Niewędzony „Oravský korbáčik” jest barwy od białej do kremowo-białej, bez aromatu dymu. Struktura i konsystencja obydwu odmian są identyczne.

„Oravský korbáčik” jest sprzedawany w wielopakach z folii spożywczej, które różnią się od siebie w zależności od tego, jak wiele korbaczyków zawierają oraz od masy opakowania.

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

Właściwości

Kolor: biały do lekko żółtawego lub, w przypadku odmian wędzonych, złocisto-żółty.

Konsystencja: Poszczególne nitki składają się z oddzielnych włókien o elastycznej konsystencji, dość zwartych, ale nie twardych, których elastyczność zmniejsza się wraz z dojrzewaniem sera; wysoka wytrzymałość produktu na rozciąganie jest efektem włóknistej tekstury wynikającej z łatwości rozdzielania włókien.

Zapach i smak: mleczny, przyjemnie serowy, łagodny, delikatnie kwaskowaty, w przypadku odmian wędzonych charakterystyczny zapach dymu.

Skład: zawartość suchej masy: nie mniej niż 40 % masowo.

Zawartość tłuszczu w suchej masie: nie mniej niż 25 % masowo.

Sól spożywcza: nie więcej niż 4,5 % masowo dla odmian niewędzonych i nie więcej niż 5,5 % masowo dla odmian wędzonych.

Właściwości mikrobiologiczne

„Oravský korbáčik” to ser parzony wyrabiany z sera grudowego, zawierającego głównie odporną na wysokie temperatury mikroflorę kwasu mlekowego ze szczepów: *Lactococcus*, *Streptococcus* i *Lactobacillus*.

3.3. Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):

„Oravský korbáčik” jest wytwarzany z użyciem sera w grudach produkowanego ze świeżego mleka krowiego lub pasteryzowanego mleka krowiego z dodatkiem kultury kwasu mlekowego. Rodzaj użytego mleka – świeżego lub pasteryzowanego – nie ma wpływu na właściwości produktu końcowego. Jakość mleka jest regularnie kontrolowana i rejestrowana w zakładach producentów sera w grudach, przy czym monitoringowi podlegają następujące parametry: inhibitory, temperatura, kwasowość, tłuszcz, ciężar właściwy i sucha masa beztłuszczowa.

Całkowitą liczbę mikroorganizmów i liczbę komórek somatycznych ustalają laboratoria akredytowane.

Ser grudowy zawiera co najmniej 48 % masowo suchej masy oraz co najmniej 35 % masowo tłuszczu w suchej masie, a jego pH wynosi 4,9–5,2.

Powierzchnia sera grudowego jest nienaruszona, ciągła i gładka, z odpowiednią skórką, w kolorze od białego do kremowego.

3.4. Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):

Nie ma żadnych szczególnych wymogów lub ograniczeń odnośnie pochodzenia.

3.5. Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:

Jakość produktu nie jest uzależniona od pochodzenia sera grudowego.

Etap 1: Parzenie: sfermentowany naturalny ser jest najpierw krojony na małe kawałki, które są rozcierane i parzone w gorącej wodzie (temperatura wody: 70–95 °C); ser jest mieszany przy pomocy drewnianej łopatki lub mieszadła mechanicznego do czasu, gdy utworzy zwartą, elastyczną masę, znaną pod nazwą *parenina*.

Etap 2: Ugniatanie: *parenina* jest ręcznie ugniatana, rozciągana i zwijana, aż utworzy jędrną masę serową o gładkiej teksturze, łatwo dającą się formować.

- Etap 3: Formowanie: masa serowa jest wyciągana w nitki ręcznie lub przy użyciu dwóch umocowanych równolegle do siebie wałków wykrojowych. Następnie nitki trafiają bezpośrednio do zimnej wody pitnej.
- Etap 4: Schładzanie: nitki serowe pozostawiane są w zimnej wodzie pitnej do wystygnięcia na okres 2–10 minut, tak aby zachowały swój kształt.
- Etap 5: Nawijanie: schłodzone nitki są nawijane na szpulkę. Po nawinięciu są one przecinane na jednym końcu i przewiązywane pośrodku nitką serową.
- Etap 6: Solenie: przecięte i związane nitki są solone poprzez zanurzenie ich w nasyconym roztworze soli tak, że końcowa zawartość soli nie przekracza 4,5 % masowo w przypadku odmian niewędzonych lub 5,5 % masowo w przypadku odmian wędzonych (czas solenia jest uzależniony od grubości nitek serowych i kwasowości użytego sera).
- Etap 7: Podsuszenie: w celu pozbycia się nadmiaru solanki, nitki serowe wieszają się na drewnianym lub nierdzewnym drążku, aby woda odciekła.
- Etap 8: Zaplatanie: co najmniej dwie nitki, złożone na pół, są ręcznie zaplatane na kształt małego biczyka na dwóch trzecich ich długości, po czym są one wiązane razem przy pomocy jednej z nitek, co zapobiega rozplątaniu się warkoczyka.
- Etap 9: (dotyczy odmian wędzonych)
- Wędzenie: ser jest wędzony bezpośrednio w zimnym dymie o temperaturze około 30 °C w tradycyjnej drewnianej lub metalowej wędzarni lub w komorze wędzarniczej z wymuszonym obiegiem powietrza, dymem z twardego drewna, aż osiągnie złoto-żółty kolor.
- Etap 10: Pakowanie: ser jest pakowany w folię spożywczą, na której nakleja się następnie etykietę z nazwą „Oravský korbáčik”.

3.6. Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.:

„Oravský korbáčik” jest sprzedawany w opakowaniach różnej wielkości. Podstawowe rodzaje opakowań zawierają 5–10 korbaczyków, lecz dostępne są również większe paczki, zawierające 50 korbaczyków, tradycyjnie zwane *väzok* (wiązka).

„Oravský korbáčik” musi być pakowany w określonym obszarze geograficznym, co umożliwi zachowanie jego szczególnego kształtu, zapobiega rozpleceniu się i pozwala na zabezpieczenie jakości produktu.

Nie ma natomiast ograniczeń geograficznych, jeśli chodzi o przepakowywanie.

3.7. Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:

Producenci wyrabiający „Oravský korbáčik” zgodnie z podaną tu specyfikacją mogą używać nazwy „Oravský korbáčik” dla celów etykietowania, reklamy i sprzedaży.

Etykiety umieszczane na produkcie muszą zawierać następujące informacje:

- umieszczoną w widocznym miejscu nazwę „Oravský korbáčik”,
- informację, czy ser jest wędzony, czy niewędzony,
- słowa „chránené zemepisné označenie” (chronione oznaczenie geograficzne) i związany z tym określeniem symbol „EC”.

4. Zwięzłe określenie obszaru geograficznego:

„Oravský korbáčik” jest produkowany w dorzeczu rzeki Orava (region Orawa) na terytorium Republiki Słowackiej. Wspomniany obszar geograficzny od północy i wschodu ograniczony jest granicą z Polską, a następnie zachodnimi granicami powiatów (*okres*) Námestovo i Dolný Kubín oraz południowymi granicami powiatów Dolný Kubín i Tvrdošín.

5. Związek z obszarem geograficznym:

5.1. Specyfika obszaru geograficznego:

Orawa jest typowym regionem górskim z warunkami odpowiednimi do chowu i wypasu owiec i bydła oraz do przetwarzania ich mleka na ser. Mieszkańcy tego regionu nadal wykorzystują te szczególne cechy środowiska górskiego, tak jak czynili to od czasów pierwszego zasiedlenia tego obszaru. Ręczne zaplatanie parzonego sera na kształt małych biczyków to szczególna umiejętność kobiet z regionu Orawa i czynność, której nie może wykonywać maszyna.

Zgodnie z przekazami ustnymi, domowy wyrób korbaczyków na Orawie praktykowany jest od drugiej połowy 19 wieku, przy czym produkcja na sprzedaż różnych rodzajów sera parzonego, w tym korbaczyków była w tych czasach jedynym źródłem dochodów miejscowych hodowców owiec i krów.

5.2. Specyfikacja produktu:

Tym, co wyróżnia „Oravský korbáčik”, jest jego kształt, który jest bardzo nietypowy dla sera lub produktu z sera. Jest on wyrabiany przy użyciu tradycyjnej metody, niemal bez wyjątku ręcznej, która obejmuje parzenie sera grudowego w gorącej wodzie, a później wyciąganie go w nitki, które następnie są zaplatane na kształt małego biczyka. Ugniatanie i wyciąganie w trakcie ręcznego przetwarzania sera parzonego nadaje korbaczykom włóknistą konsystencję, która decyduje o tak szczególnym i unikalnym charakterze tego produktu.

5.3. Związek przyczynowy zachodzący pomiędzy charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególnie cechy jakościowe, renoma lub inne właściwości produktu (w przypadku ChOG):

Wniosek o zarejestrowanie nazwy „Oravský korbáčik” jako chronionego oznaczenia geograficznego ma swoje uzasadnienie w specjalnym kształcie produktu, jego renomie i tradycji.

Region Orawa położony jest w górskiej północno-zachodniej części Słowacji, która cechuje się zimnym, nieprzyjaznym klimatem. Źródłem utrzymania większości jej mieszkańców było rolnictwo i hodowla zwierząt, chów krów, kóz i owiec. Przetwarzali oni i przekształcali surowce, jakich dostarczały zwierzęta, zasadniczo mleko, na wysokiej jakości produkty z sera o różnych kształtach. „Obszar hodowli bydła Pinzgau i dominujący system letniego wypasu sprawiają, że ta rasa nadaje się idealnie do produkcji wysokiej jakości ekologicznego mleka spożywczego i produktów z mleka Te gospodarstwa, oprócz istotnego udziału w kształtowaniu krajobrazu (koszenie obszarów niedostępnych dla maszyn, wypasanie nieużytków, suszenie siana na specjalnych ostrewkach), zajmują się wyrobem regionalnych specjalności z mleka krowiego, takich jak słynny »Oravský korbáčik« ...” (*Slovenský pinzgauský dobytok – producent mlieka horských pasienkov*) (Słowackie bydło rasy Pinzgau – producent mleka z górskich pastwisk).

Umiejętności i pomysłowość mieszkańców tego regionu pozwoliły im przetrwać jego surowe warunki i przyniosły im sławę, która sięga daleko poza jego granice.

Historyczne zapiski mówią o tradycyjnym serze parzonym wyrabianym na Orawie; nadawano mu kształt małego biczyka, podobnego do biczyków z wikliny, tradycyjnie plecionych na Słowacji w okresie wielkanocnym. Miniaturowa wersja upleciana z sera została nazwana „korbáčik”. Oprócz produkcji korbaczyków, obszar ten stał się ośrodkiem, w którym kupowano i sprzedawano sery parzone, przy czym kupców określano nazwami serów, którymi handlowali (kupiec od *korbáčik* – korbaczyków, *oštepkov* – oszczypków, *srđca* – serca itp.). „W północnej Słowacji, wieś Zázrivá w regionie Orava wciąż jest ważnym ośrodkiem takiego handlu. Kupcy z tego regionu handlowali głównie serem wędzonym i parzonym; nazywano ich w zależności od tego, jakie wyroby sprzedawali – kupcy od korbaczyków, ...” (Podolák, J. „Tradičné využitie produkcie ovčieho mlieka na Slovensku” („Tradycyjne wykorzystanie mleka owczego na Słowacji”), *Etnologia Slavica*, UK Bratislava, 1986).

Źródła historyczne mówią o różnych tego rodzaju zawodach. Do dziś orawscy sprzedawcy korbaczyków oferują swój towar na sprzedaż na różnych jarmarkach i przy specjalnych okazjach, takich jak wesela, chrzciny, Boże Narodzenie, karnawały i Wielkanoc. W czasie tych okresów świątecznych produkcja korbaczyków zawsze wzrasta, co dowodzi tego, jak bardzo produkt ten jest popularny wśród konsumentów. Poświadczają to rejestry produkcyjne producentów.

Orawa do dziś zachowuje swój rolniczy charakter. Reguły dotyczące produkcji orawskiego korbaczyka zostały sformułowane już w połowie minionego stulecia. O renomie i tradycji orawskiego korbaczyka świadczy nie tylko fakt, że jest on objęty znakiem towarowym zarejestrowanym w Biurze Własności Przemysłowej Republiki Słowackiej, ważnym do dnia 22 lutego 2006 r. (10 lat), ale też poświęcone mu artykuły prasowe.

Orawski korbaczyk to tradycyjny delikates dobrze znany nie tylko wśród Słowaków, ale także wśród odwiedzających Słowację gości z zagranicy, którzy zabierają ze sobą do domu paczki tego specjału w charakterze upominków. „Przekąsiłem miejscowy serowy delikates, znany jako oravský korbáčik (orawski korbaczyk) przy straganie ...” („Great Escapes: Hiking in the High Tatras”. („Wielkie ucieczki: wędrówki po Tatrach Wysokich”). *The Slovak Spectator*, Vol. 10, No 28, 2004); „Nenúčajte Angličanov Oravskými korbáčikmi” („Nie kuście Anglików orawskimi korbaczykami”) (<http://www.sme.sk>); w *Slovakia-in*, No 8–9, 2002, w artykule „Slovensko a Slováci nemeckými očami” („Słowacja i Słowacy niemieckimi oczami”) jest mowa o tym, że „Autorka, Czeszka mieszkająca w Niemczech, dobrze zna wspaniałe parzone sery zwane orawskimi korbaczykami, ...”.

Odesłanie do publikacji specyfikacji:

(artykuł 5 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

http://www.upv.sk/pdf/specifkorbac_ek2.pdf

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2010/C 188/11)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

JEDNOLITY DOKUMENT

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„ZÁZRIVSKÝ KORBÁČIK”

NR WE: SK-PGI-0005-0656-30.10.2007

ChOG (X) ChNP ()

1. Nazwa:

„Zázrivský korbáčik”

2. Państwo członkowskie lub kraj trzeci:

Republika Słowacka

3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:

3.1. Rodzaj produktu:

Klasa 1.3 – Sery

3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1.:

„Zázrivský korbáčik” to produkt z sera parzonego, wędzony lub niewędzony, w kształcie małego biczka (po słowacku „korbáčik” – korbaczyk) o długości od 10 do 50 cm. Jest on wyrabiany przy użyciu tradycyjnej metody, zgodnie z którą sfermentowany, częściowo dojrzały ser w grudach jest parzony w gorącej wodzie, a następnie wyciągany w długie nitki o grubości od 2 do 10 mm, znane pod tradycyjną nazwą *vojky*. Nitki te są następnie zaplatane na kształt małego biczka.

Swoje charakterystyczne właściwości organoleptyczne ser ten zawdzięcza włóknistej konsystencji nitek wyciąganych z sera parzonego oraz specjalnemu kształtowi biczka utworzonemu poprzez splatanie poszczególnych nitek.

Wędzony „Zázrivský korbáčik” różni się od niewędzonego głównie barwą i zapachem. Wędzony „Zázrivský korbáčik” jest barwy od żółtawej do złocisto-żółtej i posiada charakterystyczny zapach dymu oraz nieco (o 1 proc.) wyższą zawartość soli. Niewędzony „Zázrivský korbáčik” jest barwy od białej do kremowo-białej, bez aromatu dymu. Struktura i konsystencja obydwu odmian są identyczne.

„Zázrivský korbáčik” jest sprzedawany w wielopakach z folii spożywczej, które różnią się od siebie w zależności od tego, jak wiele korbaczyków zawierają, oraz od masy opakowania.

Właściwości

Kolor: biały do lekko żółtawego lub, w przypadku odmian wędzonych, złocisto-żółty.

Konsystencja: Poszczególne nitki składają się z oddzielnych włókien o elastycznej konsystencji, dość zwartych, ale nie twardych, których elastyczność zmniejsza się wraz z dojrzewaniem sera; wysoka wytrzymałość produktu na rozciąganie jest efektem włóknistej tekstury wynikającej z łatwości rozdzielania włókien.

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

Zapach i smak: mleczny, przyjemnie serowy, łagodny, delikatnie kwaskowaty, w przypadku odmian wędzonych charakterystyczny zapach dymu.

Skład: Sucha masa: nie mniej niż 40 % masowo.

Zawartość tłuszczu w suchej masie: nie mniej niż 25 % masowo.

Sól spożywcza: nie więcej niż 4,5 % masowo dla odmian niewędzonych i nie więcej niż 5,5 % masowo dla odmian wędzonych.

Właściwości mikrobiologiczne

„Záznivský korbáčik” to ser parzony wyrabiany z sera grudowego, zawierającego głównie odporną na wysokie temperatury mikroflorę kwasu mlekowego ze szczepów: *Lactococcus*, *Streptococcus* i *Lactobacillus*.

3.3. Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):

„Záznivský korbáčik” jest wytwarzany z użyciem sera w grudach produkowanego ze świeżego mleka krowiego lub pasteryzowanego mleka krowiego z dodatkiem kultury kwasu mlekowego. Rodzaj użytego mleka – świeżego lub pasteryzowanego – nie ma wpływu na właściwości produktu końcowego. Jakość mleka jest regularnie kontrolowana i rejestrowana w zakładach producentów sera w grudach, przy czym monitoringowi podlegają następujące parametry: inhibitory, temperatura, kwasowość, tłuszcz, ciężar właściwy i sucha masa beztłuszczowa.

Całkowitą liczbę mikroorganizmów i liczbę komórek somatycznych ustalają laboratoria akredytowane.

Ser grudowy zawiera co najmniej 48 % masowo suchej masy oraz co najmniej 35 % masowo tłuszczu w suchej masie, a jego pH wynosi 4,9–5,2. Powierzchnia sera grudowego jest nienaruszona, ciągła i gładka, z odpowiednią skórką, w kolorze od białego do kremowego.

3.4. Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):

Nie ma żadnych szczególnych wymogów lub ograniczeń odnośnie pochodzenia.

3.5. Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:

Jakość produktu nie jest uzależniona od pochodzenia sera grudowego.

Etap 1: Parzenie: sfermentowany naturalny ser jest najpierw krojony na małe kawałki, które są rozcierane i parzone w gorącej wodzie (temperatura wody: 70–95 °C); ser jest mieszany przy pomocy drewnianej łopatkki lub mieszadła mechanicznego do czasu, gdy utworzy zwartą, elastyczną masę, znaną pod nazwą *parenina*.

Etap 2: Ugniatanie: *parenina* jest ręcznie ugniatana, rozciągana i zwijana, aż utworzy jędrną masę serową o gładkiej teksturze, łatwo dającą się formować.

Etap 3: Formowanie: masa serowa jest wyciągana w nitki ręcznie lub przy użyciu dwóch umocowanych równoległe do siebie wałków wykrojowych. Następnie nitki trafiają bezpośrednio do zimnej wody pitnej.

Etap 4: Schładzanie: nitki serowe pozostawiane są w zimnej wodzie pitnej do wystygnięcia na okres 2–10 minut tak, aby zachowały swój kształt.

Etap 5: Nawijanie: schłodzone nitki są nawijane na szpulkę. Po nawinięciu są one przecinane na jednym końcu i przewiązywane pośrodku nitką serową.

Etap 6: Solenie: przecięte i związane nitki są solone poprzez zanurzenie ich w nasyconym roztworze soli tak, że końcowa zawartość soli nie przekracza 4,5 % masowo w przypadku odmian niewędzonych lub 5,5 % masowo w przypadku odmian wędzonych (czas solenia jest uzależniony od grubości nitek serowych i kwasowości użytego sera).

Etap 7: Podsuszanie: w celu pozbycia się nadmiaru solanki, nitki serowe wieszają się na drewnianym lub nierdzewnym drążku, aby woda odciekła.

Etap 8: Zaplatanie: co najmniej dwie nitki, złożone na pół, są zaplatane na kształt małego biczyka na dwóch trzecich ich długości, po czym są one wiązane razem przy pomocy jednej z nitok, co zapobiega rozplątaniu się warkoczyka.

Etap 9: (dotyczy odmian wędzonych)

Wędzenie: ser jest wędzony bezpośrednio w zimnym dymie o temperaturze około 30 °C w tradycyjnej drewnianej lub metalowej wędzarni lub w komorze wędzarniczej z wymuszonym obiegiem powietrza, dymem z twardego drewna, aż osiągnie złoto-żółty kolor.

Etap 10: Pakowanie: ser jest pakowany w folię spożywczą, na której nakleja się następnie etykietę z nazwą „Zázrivský korbáčik”.

3.6. Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.:

„Zázrivský korbáčik” jest sprzedawany w opakowaniach różnej wielkości. Podstawowe rodzaje opakowań zawierają 5–10 korbaczyków, lecz dostępne są również większe paczki, zawierające 50 korbaczyków, tradycyjnie zwane *zvázok* (wiązka).

„Zázrivský korbáčik” musi być pakowany w określonym obszarze geograficznym, co umożliwi zachowanie jego szczególnego kształtu, zapobiega rozpleceniu się i pozwala na zabezpieczenie jakości produktu.

Nie ma natomiast ograniczeń geograficznych, jeśli chodzi o przepakowywanie.

3.7. Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:

Producenci wyrabiający „Zázrivský korbáčik” zgodnie z podaną tu specyfikacją, mogą używać nazwy „Zázrivský korbáčik” dla celów etykietowania, reklamy i sprzedaży.

Etykiety umieszczane na produkcie muszą zawierać następujące informacje:

- umieszczoną w widocznym miejscu nazwę „Zázrivský korbáčik”,
- informację, czy ser jest wędzony, czy niewędzony,
- słowa „chránené zemepisné označenie” (chronione oznaczenie geograficzne) i związany z tym określeniem symbol „EC”.

4. Związek określenie obszaru geograficznego:

„Zázrivský korbáčik” jest produkowany w gminie Zázrivá. Obszar geograficzny, o którym mowa, ograniczają: gmina Oravská Lesná od północy, gmina Terchová od zachodu, gmina Párnica od południa oraz pasma górskie Paráč i Minčol – od wschodu.

5. Związek z obszarem geograficznym:

5.1. Specyfika obszaru geograficznego:

Gmina Zázrivá posiada warunki odpowiednie do chowu i wypasu owiec i bydła oraz do przetwarzania ich mleka na ser. Mieszkańcy tego regionu nadal wykorzystują te szczególne cechy środowiska górskiego, tak jak czynili to od czasów pierwszego zasiedlenia tego obszaru. Ręczne zaplatanie parzonego sera na kształt małych biczyków to szczególna umiejętność kobiet z Zázrivej, której nie może wykonywać maszyna.

Zgodnie z przekazami ustnymi, domowy wyrób korbaczyków na Orawie praktykowany jest od drugiej połowy XIX wieku, przy czym produkcja na sprzedaż różnych rodzajów sera parzonego, w tym korbaczyków, była w tych czasach jedynym źródłem dochodów miejscowych hodowców owiec i krów.

5.2. Specyfikacja produktu:

Tym, co wyróżnia „Zázrivský korbáčik”, jest jego kształt, który jest bardzo nietypowy dla sera lub produktu z sera. Jest on wyrabiany przy użyciu tradycyjnej metody, niemal bez wyjątku ręcznej, która obejmuje parzenie sera grudowego w gorącej wodzie, a później wyciąganie go w nitki, które następnie są zaplatane na kształt małego biczyka. Ugniatanie i wyciąganie w trakcie ręcznego przetwarzania sera parzonego nadaje korbaczykom włóknistą konsystencję, która decyduje o tak szczególnym i unikalnym charakterze tego produktu.

5.3. Związek przyczynowy zachodzący pomiędzy charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególne cechy jakościowe, renoma lub inne właściwości produktu (w przypadku ChOG):

Wniosek o zarejestrowanie nazwy „Zázrivský korbáčik” jako chronionego oznaczenia geograficznego ma swoje uzasadnienie w specjalnym kształcie produktu, jego renomie i tradycji.

Zázrivá znajduje się w górskiej północno-zachodniej części Słowacji, która cechuje się zimnym, nieprzyjawnym klimatem. Źródłem utrzymania większości jej mieszkańców było rolnictwo i hodowla zwierząt, chów krów, kóz i owiec. Przetwarzali oni i przekształcali surowce, jakich dostarczały zwierzęta, zasadniczo mleko, na wysokiej jakości produkty z sera o różnych kształtach.

Umiejętności i pomysłowość mieszkańców tego regionu pozwoliły im przetrwać jego surowe warunki i przyniosły im sławę, która sięga daleko poza jego granice.

„Z początku tylko kilka rodzin we wsi Zázrivá (o nazwisku Pikla) wiedziało, jak wyrabiać korbaczyki”. (Huba, P.: *Zázrivá*, monografia, 1988).

Historyczne zapiski mówią o tradycyjnym serze parzonym wyrabianym w północnej Słowacji, w okolicach wsi Zázrivá; nadawano mu kształt małego biczyka, podobnego do biczyków z wikliny, tradycyjnie plecionych na Słowacji w okresie wielkanocnym. Miniaturowa wersja upleciona z sera została nazwana „*korbáčik*”. Oprócz produkcji korbaczyków, obszar ten stał się ośrodkiem, w którym kupowano i sprzedawano sery parzone, przy czym kupców określano nazwami serów, którymi handlowali (kupiec od *korbáčik* – korbaczyków, oštiepkov – oszczypków, srdca – serca itp.). „W północnej Słowacji, wieś Zázrivá w regionie Orava wciąż jest ważnym ośrodkiem takiego handlu. Kupcy z tego regionu handlowali głównie serem wędzonym i parzonym; nazywano ich w zależności od tego, jakie wyroby sprzedawali – kupcy od korbaczyków,” ... (Podolák, J. „Tradičné využitie produkcie ovčieho mlieka na Slovensku” (Tradycyjne wykorzystanie mleka owczego na Słowacji), *Etnologia Slavica*, UK Bratislava, 1986).

Źródła historyczne mówią o różnych tego rodzaju zawodach.

Do dziś sprzedawcy korbaczyków z wsi Zázrivá oferują swój towar na sprzedaż na różnych jarmarkach i przy specjalnych okazjach, takich jak wesela, chrzciny, Boże Narodzenie, karnawały i Wielkanoc. W czasie tych okresów świątecznych produkcja korbaczyków zawsze wzrasta, co dowodzi tego, jak bardzo produkt ten jest popularny wśród konsumentów. Poświadczają to rejestry produkcyjne producentów.

Korbaczyki stały się elementem ważnych imprez regionalnych, takich jak targi „Zázrivské dni”, w trakcie których odbywają się zawody w wyrabianiu serka „Zázrivský korbáčik”. Ten konkurs jest bardzo popularny i przyciąga zarówno miejscowych producentów, jak i przypadkowych uczestników.

Odesłanie do publikacji specyfikacji:

(artykuł 5 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

http://www.upv.sk/pdf/specifkorbac_ek2.pdf

INNE AKTY

Rada

2010/C 188/09	Zawiadomienie dla osób, grup i podmiotów umieszczonych w wykazie przewidzianym w art. 2 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2580/2001 w sprawie szczególnych środków restrykcyjnych skierowanych przeciwko niektórym osobom i podmiotom mających na celu zwalczanie terroryzmu (zob. załącznik do rozporządzenia Rady (UE) nr 610/2010).....	13
---------------	---	----

Komisja Europejska

2010/C 188/10	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	15
2010/C 188/11	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	20



CENY PRENUMERATY w 2010 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Format CD-ROM zostanie w ciągu roku 2010 zastąpiony formatem DVD.

Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>

